

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Regione autonoma Valle d'Aosta.

Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami e previo superamento di apposito corso di formazione professionale, per l'assunzione a tempo indeterminato di 7 agenti forestali (Categoria B - Posizione B2), con possibilità di copertura massima di ulteriori 7 posti, nell'ambito dell'organico del corpo forestale della Valle d'Aosta.

Art. 1 *Trattamento economico*

1. Al posto predetto è attribuito il seguente trattamento economico:

- stipendio iniziale tabellare di annui lordi 18.808,27 euro oltre all'indennità di bilinguismo, all'eventuale assegno per il nucleo familiare, alla tredicesima mensilità ed altre eventuali indennità da corrispondere secondo le norme in vigore per i dipendenti regionali.

2. Tutti i predetti emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

Art. 2 *Riserva di posti*

1. Due posti, ai sensi del D.Lgs. 66/2010, sono riservati a: militari di truppa delle Forze armate congedati senza demerito dalle ferme contratte (art. 1014, commi 3 e 4); ufficiali di complemento in ferma biennale e ufficiali in ferma prefissata che hanno completato senza demerito la ferma contratta (art. 678, comma 9).

2. I posti riservati che non verranno ricoperti saranno conferiti ad altri aspiranti secondo l'ordine di graduatoria.

Art. 3 *Requisiti di ammissione*

1. Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso del titolo finale di studio di istruzione secondaria di primo grado (licenza media) e della patente di guida automobilistica non inferiore alla categoria «B».

2. Qualsiasi diploma di qualifica professionale o diploma di maturità o di laurea è assorbente rispetto al diploma di istruzione secondaria di primo grado.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de concours externe, sur titres, épreuves et cours de formation professionnelle, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de 7 agents forestiers (catégorie B - position B2), et, éventuellement, de 7 autres au maximum, à affecter à l'organigramme du Corps forestier de la Vallée d'Aoste.

Art. 1^{er} *Traitement*

1. Le traitement brut annuel dû au titre des postes en question est le suivant :

- salaire fixe de 18 808,27 €, plus la prime de bilinguisme, les allocations familiales éventuelles, le treizième mois et toute autre indemnité à attribuer selon les normes en vigueur pour les personnels de l'Administration régionale.

2. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

Art. 2 *Postes réservés*

1. Aux termes du décret législatif n° 66/2010, deux postes sont réservés : aux militaires du rang des forces armées qui ont obtenu, au terme de leur période d'engagement, un certificat de bonne conduite (troisième et quatrième alinéas de l'art. 1014); aux officiers de complément engagés pour deux ans et aux officiers engagés pour un ou quatre ans qui ont obtenu, au terme de 1^{er} période d'engagement, un certificat de bonne conduite (neuvième alinéa de l'art. 678).

2. Les postes réservés qui demeurent vacants sont pourvus suivant l'ordre de la liste d'aptitude.

Art. 3 *Conditions requises pour l'admission au concours*

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne) et d'un permis de conduire du type B au moins.

2. La possession d'un certificat d'aptitude professionnelle, d'un diplôme de maturité ou d'une licence suppose la possession du diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

3. L'ammissione al concorso è altresì subordinata all'accettazione dell'impiego delle armi da fuoco per l'espletamento delle mansioni proprie dell'agente forestale.

4. I concorrenti devono, inoltre, possedere i seguenti requisiti:

- a) essere cittadini italiani;
- b) avere un'età non inferiore agli anni diciotto e non superiore agli anni trentadue, con esclusione di ogni elevazione, alla data del 14 luglio 2011;
- c) avere una statura non inferiore a metri 1,65 per gli uomini e a metri 1,61 per le donne;
- d) avere l'idoneità psico-fisica ed attitudinale. Tale requisito è accertato secondo le modalità previste dagli articoli 8 e 17 del presente bando. Sono causa di non idoneità per l'assunzione le patologie previste nell'allegato A;
- e) essere in posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva;
- f) non essere stati ammessi al servizio civile in qualità di obiettori di coscienza o, in alternativa, aver presentato dichiarazione di rinuncia allo status di obiettore di coscienza ai sensi dell'art. 15, comma 7ter, della legge 8 luglio 1998, n. 230 (Nuove norme in materia di obiezione di coscienza);
- g) non essere stati espulsi dai corpi militari o dalle forze di polizia;
- h) non aver riportato condanna a pena detentiva per reati non colposi;
- i) non essere sottoposti o non essere stati sottoposti a misura di prevenzione;
- j) godere dei diritti politici e civili;
- k) conoscere la lingua francese;
- l) di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi e non essere stato destituito o dispensato ovvero licenziato da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni.

5. Tutti i requisiti, ad eccezione del requisito di cui al precedente comma 4, lett. d), devono essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di partecipazione al concorso e mantenuti, salvo il requisito relativo all'età, sino alla data di decorrenza della nomina ad allievo agente.

3. L'admission au concours est subordonnée à l'acceptation de l'utilisation d'armes à feu dans le cadre de l'exercice des fonctions d'agent forestier.

4. Pour être admis au concours, tout candidat doit réunir les conditions ci-après :

- a) Être citoyen italien ;
- b) Être âgé de dix-huit ans au moins et de trente-deux au plus au 14 juillet 2011, toute possibilité d'élévation du plafond d'âge étant exclue ;
- c) Avoir une taille d'1,65 m au moins, pour les hommes, et d'1,61 m au moins, pour les femmes ;
- d) Remplir les conditions psychologiques, physiques et d'aptitude requises, attestées suivant les modalités visées aux art. 8 et 17 du présent avis. Les maladies indiquées à l'annexe A entraînent la non-aptitude du candidat aux fins du recrutement ;
- e) Être en position régulière vis-à-vis des obligations du service militaire ;
- f) Ne pas avoir été admis au service civil en qualité d'objecteur de conscience ni avoir présenté de déclaration de renonciation au statut d'objecteur de conscience au sens du septième alinéa ter de l'art. 15 de la loi n° 230 du 8 juillet 1998 (Nouvelles dispositions en matière d'objection de conscience) ;
- g) Ne pas avoir été expulsé des corps militaires ni des forces de police ;
- h) N'avoir subi aucune condamnation à une peine de détention pour un délit intentionnel ;
- i) Ne faire ni avoir fait l'objet d'aucune mesure de prévention ;
- j) Jouir de ses droits civils et politiques ;
- k) Connaître le français ;
- l) Ne pas avoir subi de condamnation pénale ni avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur ; ne jamais avoir été destitué, ni révoqué, ni licencié d'un emploi public.

5. Les conditions susmentionnées doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature, exception faite de la condition visée à la lettre d) du quatrième alinéa du présent article, et maintenues jusqu'à la date de prise d'effet de la nomination en qualité d'aspirant agent forestier, sauf pour ce qui est de l'âge.

Art. 4

Titoli di studio conseguiti all'estero

1. I candidati in possesso di un titolo di studio conseguito all'estero, ai sensi dell'art. 38 del D.Lgs. 165/2001, devono:

- a) all'atto della presentazione dell'istanza di partecipazione al concorso produrre copia del modulo di richiesta dell'equivalenza del titolo di studio inoltrato al Dipartimento della funzione pubblica, disponibile sul sito istituzionale della Regione (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/normativa_i.asp)
- b) all'atto dell'assunzione produrre il D.P.C.M. di equivalenza.

Art. 5

Dichiarazioni da formulare nella domanda

1. Gli aspiranti devono dichiarare sotto la propria personale responsabilità, ai sensi dell'art. 30 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19, e consapevoli delle sanzioni penali previste dall'art. 39, comma 1, della citata legge, nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti e di dichiarazioni mendaci:

- a) cognome, nome, data e luogo di nascita, codice fiscale, residenza;
- b) l'indicazione del concorso a cui intendono partecipare;
- c) il possesso della cittadinanza italiana;
- d) il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso, specificando l'Istituzione scolastica/l'Università ed il Comune presso il quale è stato conseguito, l'anno scolastico/l'anno accademico e la relativa valutazione;
- e) il possesso della patente automobilistica non inferiore alla categoria "B";
- f) di avere una statura non inferiore a metri 1,65 per gli uomini e a metri 1,61 per le donne;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi di leva;
- h) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- i) di godere dei diritti civili e politici;
- j) di accettare l'impiego delle armi da fuoco;
- k) di non essere stati espulsi dai corpi militari o dalle forze di polizia;

Art. 4

Titres d'études obtenus à l'étranger

1. Au sens de l'art. 38 du décret législatif n° 165/2001, les candidats qui ont obtenu leur titre d'études à l'étranger doivent:

- a) Au moment de la présentation de l'acte de candidature, produire une copie de la demande d'équivalence du titre en question déposée au Département de la fonction publique, le modèle étant disponible sur le site institutionnel de la Région (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi/normativa_i.asp);
- b) Au moment du recrutement, produire le DPCM accordant l'équivalence du titre en cause.

Art. 5

Acte de candidature

1. Aux termes des dispositions de l'art. 30 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007, tout candidat, averti des sanctions pénales prévues par le premier alinéa de l'art. 39 de ladite loi, ainsi que par l'art. 76 du DPR n° 445/2000, en cas de falsification d'actes ou de déclarations mensongères, doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur:

- a) Ses nom, prénom(s), date et lieu de naissance, code fiscal et lieu de résidence;
- b) Le concours auquel il entend participer;
- c) Qu'il est citoyen italien;
- d) Qu'il justifie du titre d'études requis pour l'admission au concours, en précisant l'institution scolaire/université et la commune où il a obtenu ledit titre, l'année scolaire/académique d'obtention et l'appréciation y afférente;
- e) Qu'il est titulaire d'un permis de conduire du type B au moins;
- f) Qu'il a une taille d'1,65 m au moins (pour les hommes) et d'1,61 m au moins (pour les femmes);
- g) Sa position vis-à-vis du service militaire;
- h) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes;
- i) Qu'il jouit de ses droits civils et politiques;
- j) Qu'il accepte d'utiliser les armes à feu;
- k) Qu'il n'a jamais été expulsé d'un corps de l'armée ou de la police;

- l) di non aver riportato condanna a pena detentiva per reati non colposi;
- m) di non essere sottoposti o non essere stati sottoposti a misura di prevenzione;
- n) di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi e non essere stato destituito o dispensato ovvero licenziato da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- o) i titoli che danno luogo a punteggio, di cui al successivo art. 13, specificando tutte le informazioni utili alla relativa valutazione. Per i servizi prestati e per le copie conformi all'originale di certificati di servizio, titoli di studio e attestati/certificati è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando in luogo della presentazione dei documenti;
- p) i titoli che danno luogo a preferenza, di cui al successivo art.14 ;
- q) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove d'esame, di cui al successivo art. 11;
- r) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, di cui al successivo art. 9;
- s) l'eventuale diritto alla riserva dei posti ai sensi del precedente art. 2, comma 1.

2. Il candidato dovrà, altresì, indicare il domicilio presso il quale devono ad ogni effetto essere indirizzate le comunicazioni relative al concorso, se differente dalla residenza.

3. Le dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 1 esimono il candidato dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della normativa vigente.

Art. 6

Domanda e termine di presentazione

1. La domanda di ammissione, sottoscritta dal concorrente:

- a) deve essere redatta compilando il modulo che viene allegato al bando di concorso o, comunque, seguendone lo schema proposto riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, il candidato è tenuto a fornire. Il modulo è, altresì, disponibile sul sito istituzionale della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi;

- l) Qu'il n'a pas subi de condamnation prévoyant une peine de détention pour des délits intentionnels ;
- m) Qu'il n'est pas soumis ni n'a été soumis à des mesures de prévention ;
- n) Qu'il n'a pas subi de condamnation pénale ni fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur, et qu'il n'a jamais été destitué, ni révoqué, ni licencié d'un emploi public ;
- o) Les titres lui attribuant des points et toutes les informations utiles aux fins de l'évaluation de ceux-ci (voir art. 13 du présent avis). Pour ce qui est des services accomplis et des copies conformes à l'original des états de service, des titres d'études, des attestations de participation à des cours et des attestations de mérite, il doit utiliser le modèle de déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexé au présent avis ;
- p) Les titres lui attribuant un droit de préférence (voir art. 14 du présent avis) ;
- q) La langue (italien ou français) qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours visées à l'art. 11 du présent avis ;
- r) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, au sens de l'art. 9 du présent avis ;
- s) Qu'il a droit à un poste réservé, au sens du premier alinéa de l'art. 2 du présent avis.

2. Le candidat doit par ailleurs indiquer le domicile où toute communication relative au concours doit lui être envoyée, au cas où celui-ci ne serait pas sa résidence officielle.

3. La déclaration visée au premier alinéa du présent article dispense le candidat de présenter quelque pièce que ce soit, aux termes de la législation en vigueur.

Art. 6

Délai de présentation des dossiers de candidature

1. L'acte de candidature, signé par le candidat :

- a) Doit être rédigé suivant le modèle de formulaire annexé au présent avis ou en remplissant directement ledit formulaire et doit porter toutes les indications que le candidat est tenu de fournir aux termes des dispositions en vigueur. Le modèle susdit est publié au Bulletin officiel et disponible sur le site institutionnel de la Région www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi ;

b) deve pervenire all'Ufficio Concorsi del Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo - Loc. Grand Chemin, n° 20 - SAINT-CHRISTOPHE, entro il giorno 14 luglio 2011; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo:

- I. se presentata a mano deve pervenire entro le ore 14:00 del giorno di scadenza; la data di acquisizione delle istanze sarà stabilita e comprovata dalla data indicata nella ricevuta sottoscritta dal personale dell'Ufficio concorsi addetto al ricevimento;
- II. se inoltrata a mezzo raccomandata, raccomandata con avviso di ricevimento, assicurata con avviso di ricevimento o posta celere con avviso di ricevimento, ai fini dell'ammissione, farà fede il timbro a data dell'Ufficio postale accettante;
- III. se inoltrata per posta normale, posta celere, posta prioritaria o altre forme differenti dalla raccomandata, dalla raccomandata con avviso di ricevimento, dalla assicurata con avviso di ricevimento o dalla posta celere con avviso di ricevimento, la data di acquisizione delle istanze sarà stabilita e comprovata dal timbro a data apposto a cura del protocollo dell'Ufficio Concorsi della Direzione sviluppo organizzativo.

Art. 7

Esclusioni dal concorso

1. L'esclusione dal concorso è prevista nei seguenti casi:

- a) omissione, nella domanda di partecipazione al concorso, della sottoscrizione o delle dichiarazioni prescritte dal precedente art. 5, comma 1, lett. a), b), c), d), k), l), m), n);
- b) presentazione della domanda fuori termine;
- c) carenza di uno solo dei requisiti prescritti, generali o speciali.

2. Negli altri casi il dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al candidato il termine di dieci giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

b) Doit parvenir au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, situé à SAINT-CHRISTOPHE - 20, Grand-Chemin - au plus tard le 14 juillet 2011; au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant:

- I. Au cas où il serait remis en mains propres, l'acte de candidature doit parvenir au plus tard à 14 h du jour d'expiration du délai de dépôt. La date de dépôt dudit acte de candidature est attestée par la date indiquée dans le reçu signé par le personnel du Bureau des concours chargé de la réception;
- II. Pour les dossiers envoyés par la voie postale en recommandé, avec ou sans accusé de réception, en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi aux fins de l'admission au concours;
- III. Pour les dossiers envoyés par la voie postale normale, par courrier rapide, par poste prioritaire ou par tout moyen autre que l'envoi en recommandé (avec ou sans accusé de réception), en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, la date de présentation du dossier est attestée par le cachet apposé par les responsables de l'enregistrement du Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel.

Art. 7

Exclusion du concours

1. L'exclusion du concours est prononcée dans les cas suivants:

- a) Omission, dans l'acte de candidature, de la signature ou des déclarations prévues par les lettres a), b), c), d), k), l), m) et n) du premier alinéa de l'art. 5 du présent avis;
- b) Dépôt du dossier de candidature après l'expiration du délai fixé;
- c) Inexistence de l'une des conditions générales ou spéciales requises.

2. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

Art. 8

*Accertamenti sanitari preliminari all'ammissione
alle prove concorsuali*

1. Ai candidati, non esclusi dal concorso ai sensi del precedente art. 7 del bando, la Direzione sviluppo organizzativo comunicherà, mediante lettera raccomandata o telegramma, il termine entro il quale gli stessi dovranno presentarsi presso gli ambulatori dei Medici di Sanità Pubblica per essere sottoposti a visita al fine del rilascio del «Certificato di idoneità psicofisica».

2. I candidati dovranno presentarsi presso gli ambulatori già in possesso dell'esito dei sottoriportati accertamenti, effettuati presso strutture pubbliche ed in data non anteriore a tre mesi:

Emocromocitometrico completo;
AST - ALT;
Glicemia;
Creatinemia;
GammaGT;
Esame completo delle urine.

3. Il costo della certificazione è di circa 35 Euro escluso il costo degli accertamenti sanitari, anch'esso a carico degli interessati.

4. In fase di visita per il rilascio del «Certificato di idoneità psicofisica» gli interessati saranno sottoposti a:

- controllo statura non inferiore a m. 1,65 per gli uomini e 1,61 per le donne;
- senso cromatico e luminoso normale;
- visione notturna sufficiente;
- visione binoculare e stereoscopica normale;
- acuità visiva: 14/10 complessivi con non meno di 5/10 nell'occhio che vede meno, raggiungibili per ciascun occhio con una correzione massima di tre diottrie quale somma dei singoli vizi di rifrazione;
- funzione uditiva, senza protesi, con percezione di voce di conversazione con fonemi combinati a non meno di 6 metri di distanza, a non meno di 2 metri per l'orecchio peggiore;
- apparato dentario: tale da assicurare adeguata funzione masticatoria.

5. I candidati che non consegneranno il certificato di cui al precedente comma 1 all'Ufficio concorsi della Direzione sviluppo organizzativo, entro il termine che verrà loro comunicato tramite lettera raccomandata o telegramma, non saranno ammessi alle prove d'esame e saranno dichiarati decaduti dal concorso.

Art. 8

*Contrôles sanitaires préalables à l'admission
aux épreuves du concours*

1. La Direction du développement organisationnel communique aux candidats qui n'ont pas été exclus du concours au sens de l'art. 7 du présent avis, par lettre recommandée ou par télégramme, le délai dans lequel ils doivent se présenter dans le cabinet d'un médecin de santé publique pour y subir la visite nécessaire aux fins de l'obtention du certificat d'aptitude psychologique et physique.

2. Les candidats doivent se présenter dans ledit cabinet munis des résultats des analyses indiquées ci-après, qui doivent avoir été effectuées dans une structure publique et dater de trois mois au plus :

Hémogramme complet
AST - ALT
Glycémie
GammaGT
Créatinémie
Urines (examen complet)

3. Le coût du certificat susmentionné est de 35,00 euros environ, qui s'ajoutent au coût des analyses médicales, lui aussi à la charge des candidats.

4. Lors de la visite pour l'obtention du certificat d'aptitude psychologique et physique, les intéressés doivent prouver qu'ils remplissent les conditions suivantes :

- taille d'1,65 m au moins pour les hommes et d'1,61 m au moins pour les femmes ;
- sens chromatique et sens lumineux normaux ;
- vision nocturne correcte ;
- vision binoculaire et stéréoscopique normale ;
- acuité visuelle de 14/10 pour les deux yeux, avec 5/10 au moins à l'œil le moins bon et une correction maximale de trois dioptries par œil pour l'ensemble des différents vices de réfraction ;
- fonction auditive normale, sans prothèse, perception de la voix parlée avec des phonèmes combinés à 6 mètres de distance au moins et à 2 mètres au moins pour l'oreille la plus basse ;
- système dentaire en mesure d'assurer la mastication.

5. Les candidats qui ne remettent pas le certificat visé au premier alinéa du présent article au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel dans le délai qui leur est communiqué par lettre recommandée ou par télégramme ne sont pas admis aux épreuves du concours et sont exclus de ce dernier.

6. Il giudizio di idoneità o non idoneità è definitivo e comporta, in caso di non idoneità, la non ammissione alle prove concorsuali di cui ai successivi articoli 9 o 11 e la decadenza dal concorso.

Art. 9
Accertamento linguistico

1. I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera quotidiana e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

2. La tipologia della prova è pubblicata sul II supplemento ordinario del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 23 del 28 maggio 2002. Le guide per il candidato utili alla preparazione delle prove sono state pubblicate sui supplementi I e II del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 49 del 12 novembre 2002; le stesse sono inoltre in consultazione presso le biblioteche della Valle d'Aosta e visionabili sul sito istituzionale della Regione.

3. Coloro che non riportano una votazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 11.

4. Possono essere esonerati dall'accertamento linguistico:

- a) coloro che hanno conseguito il diploma di licenza media presso una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1996/97 (vedasi lett. S, punto 1 del modulo d'iscrizione);
- b) (esclusivamente per l'accertamento della conoscenza della lingua francese) coloro che hanno conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1998/99, qualora la sezione riservata all'attestazione della piena conoscenza della lingua francese riporti la relativa votazione (vedasi lett. S, punto 2 del modulo d'iscrizione);
- c) i candidati che hanno superato la prova in concorsi, selezioni o procedure non concorsuali per la «categoria B – posizione economica B2/B3 – o superiore» nei quattro anni precedenti la data di scadenza del bando (14 luglio 2011), presso l'Amministrazione regionale o altro ente facente parte del comparto unico regionale (vedasi lett. S, punto 3 del modulo d'iscrizione);

6. L'avis d'aptitude ou d'inaptitude est définitif et comporte, en cas d'inaptitude, la non-admission aux épreuves du concours visées aux art. 9 ou 11 du présent avis et l'exclusion du concours.

Art. 9
Épreuve préliminaire

1. Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine quotidien et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

2. Les caractéristiques de l'épreuve sont publiées au 2^e supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 23 du 28 mai 2002. Les guides pour le candidat, utiles aux fins de la préparation des épreuves, sont publiés aux 1^{er} et 2^e suppléments du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002 et peuvent être consultés auprès des bibliothèques de la Vallée d'Aoste et sur le site institutionnel de la Région.

3. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves indiquées à l'art. 11 du présent avis.

4. Peuvent être dispensés de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien :

- a) Les candidats ayant obtenu leur diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne) dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1996/1997 ou à l'issue de l'une des années scolaires suivantes (voir la lettre S - point 1 du modèle d'acte de candidature);
- b) (Uniquement pour ce qui est de l'épreuve préliminaire de français) Les candidats ayant obtenu un diplôme de maturité dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou à l'issue de l'une des années scolaires suivantes, si la section réservée à l'attestation de la connaissance du français indique l'appréciation y afférente (voir la lettre S - point 2 du modèle d'acte de candidature);
- c) Les candidats ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections lancés par l'Administration régionale ou par un autre organisme du statut unique régional ou dans le cadre d'une procédure de recrutement sans concours pour des emplois relevant de la catégorie B (position B2 ou B3) ou d'une catégorie supérieure au cours des quatre années qui précèdent la date d'expiration

d) i candidati che hanno superato la prova in concorsi, selezioni o procedure non concorsuali per la «categoria B – posizione economica B2/B3 – o superiore» presso l'Amministrazione regionale o altro ente facente parte del comparto unico regionale e che hanno frequentato, nel periodo di validità dell'accertamento stesso, il corso di aggiornamento linguistico previsto dall'art. 7, comma 7, del regolamento regionale 6/1996 e s.m.i., ed in possesso della relativa certificazione (vedasi lett. S, punto 4 del modulo d'iscrizione);

e) il personale dell'Amministrazione regionale o di altro ente facente parte del comparto unico regionale assunto a tempo indeterminato che abbia già superato l'accertamento per la «categoria B – posizione economica B2/B3 – o superiore» presso l'Amministrazione regionale o altro ente facente parte del comparto unico regionale (vedasi lett. S, punto 5 del modulo d'iscrizione).

5. Al fine di ottenere l'esonero dalla prova di accertamento linguistico il candidato è tenuto a richiederlo nella domanda di partecipazione al concorso; in caso contrario il candidato dovrà risostenere la prova.

6. L'accertamento linguistico conseguito con esito positivo, presso l'Amministrazione regionale o altro ente facente parte del comparto unico regionale, successivamente alla data di scadenza del termine ultimo per la presentazione della domanda di partecipazione al concorso, deve essere comunicato dal candidato all'Ufficio concorsi della Direzione sviluppo organizzativo entro il giorno antecedente l'effettuazione dell'accertamento stesso, al fine di poter beneficiare dell'esonero, in caso contrario, il candidato dovrà risostenere la prova. Il candidato è tenuto a specificare l'ente del comparto unico regionale e il relativo concorso, selezione o procedura non concorsuale nel quale ha superato la prova di accertamento della lingua, il giorno, mese ed anno in cui l'ha superata e la votazione riportata.

7. L'accertamento linguistico, conseguito con esito positivo, conserva una validità di 4 anni per i concorsi e le selezioni banditi da qualsiasi ente facente parte del comparto unico regionale e per le procedure non concorsuali; lo stesso acquisisce validità permanente:

- a condizione che il candidato frequenti corsi di aggiornamento linguistico, con periodicità quadriennale e di una durata minima di venti ore (art. 7, comma 7 del regolamento regionale 6/1996 e s.m.i.);

du dépôt des dossiers de candidature, à savoir le 14 juillet 2011 (voir la lettre S - point 3 du modèle d'acte de candidature);

d) Les candidats qui ont réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections lancés par l'Administration régionale ou par un autre organisme du statut unique régional ou dans le cadre d'une procédure de recrutement sans concours pour des emplois relevant de la catégorie B (position B2 ou B3) ou d'une catégorie supérieure, ont fréquenté, pendant la période de validité de l'évaluation, un cours de recyclage linguistique au sens du septième alinéa de l'art. 7 du règlement régional n° 6/1996 modifié et complété et ont obtenu le certificat y afférent (voir la lettre S - point 4 du modèle d'acte de candidature);

e) Les personnels de l'Administration régionale ou d'un autre organisme du statut unique régional recrutés sous contrat à durée indéterminée qui ont réussi ladite épreuve au titre de la catégorie B (position B2 ou B3) ou d'une catégorie supérieure dans le cadre de l'Administration régionale ou d'un autre organisme du statut unique régional (voir la lettre S - point 5 du modèle d'acte de candidature);

5. Pour être dispensés de l'épreuve préliminaire, les candidats sont tenus d'en faire la requête dans leur acte de candidature; à défaut de requête, ils seront tenus de passer ladite épreuve.

6. Les candidats ayant réussi une épreuve préliminaire aux fins du recrutement dans l'Administration régionale ou d'un autre organisme du statut unique régional après la date d'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature doivent le communiquer au plus tard le jour qui précède ladite épreuve au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel afin d'être dispensés de celle-ci; à défaut de communication, ils devront passer ladite épreuve. À cet effet, les candidats sont tenus de préciser dans le cadre de quelle sélection, de quel concours ou de quelle procédure ils ont réussi ladite épreuve préliminaire et d'indiquer l'organisme concerné (dont les personnels doivent relever du statut unique régional), le jour, le mois, l'année et l'évaluation y afférents.

7. L'évaluation satisfaisante obtenue à l'issue de la vérification est valable pendant 4 ans pour les concours et les sélections lancés par les organismes du statut unique régional, ainsi que pour les recrutements sans concours. L'évaluation est définitivement acquise dans les cas suivants:

- lorsque le candidat fréquente, tous les quatre ans, des cours de recyclage linguistique d'une durée d'au moins vingt heures, aux termes du septième alinéa de l'art. 7 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, modifié et complété;

- qualora venga instaurato un rapporto di lavoro a tempo indeterminato presso un ente del comparto unico regionale.

L'accertamento può, comunque, essere ripetuto su richiesta del candidato, sia qualora il precedente accertamento sia ancora valido, sia nel caso in cui il candidato sia esonerato; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità.

Art. 10

Modalità di svolgimento della procedura

1. Il reclutamento del personale avviene mediante l'espletamento delle seguenti fasi:

- a) prove d'esame, di cui al successivo art. 11;
- b) corso di formazione professionale, di cui al successivo art. 18.

Art. 11

Prove d'esame

1. L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

- a) una prova scritta di cultura generale concernente temi inerenti il territorio e l'ambiente montano, con particolare riferimento alla realtà valdostana;
- b) una prova ginnico-sportiva, per valutare la capacità dei candidati di muoversi in un territorio montano.

N.B.: I candidati, il giorno dell'effettuazione della prova ginnico-sportiva, pena la decadenza dal concorso, devono presentarsi muniti di un certificato di idoneità all'attività sportiva agonistica per il cui rilascio sia stato effettuato l'elettrocardiogramma sotto sforzo e la spirometria. Il certificato deve essere in corso di validità;

- c) una prova orale vertente sulle seguenti materie:
 - storia e geografia della Valle d'Aosta;
 - aritmetica: i numeri decimali, le quattro operazioni e loro proprietà, il sistema metrico decimale, le potenze, divisibilità, numeri primi, scomposizione in fattori primi, M.C.D. e m.c.m., le frazioni, operazioni con frazioni, frazioni decimali, sistemi di misura non decimali, estrazioni di radici quadrata e cubica, rapporti e proporzioni, proporzionalità diretta e inversa;

- lorsque le candidat est recruté sous contrat à durée indéterminée auprès d'un organisme du statut unique régional.

En tout état de cause, à la demande du candidat, il peut être procédé à une nouvelle vérification même si la précédente évaluation est encore valable ou même si le candidat avait été dispensé de vérification; au cas où l'évaluation obtenue lors de la nouvelle épreuve serait insuffisante ou inférieure à la précédente, c'est cette dernière qui reste valable.

Art. 10

Modalités de déroulement du concours

1. Le concours prévoit les phases suivantes :

- a) Épreuves visées à l'art. 11 du présent avis;
- b) Cours de formation professionnelle visé à l'art. 18 du présent avis.

Art. 11

Épreuves du concours

1. Le concours comprend les épreuves suivantes :

- a) Une épreuve écrite de culture générale sur les thèmes du territoire et de l'environnement de montagne, avec une attention particulière pour la réalité valdôtaine;
- b) Une épreuve sportive destinée à évaluer la capacité des candidats à se déplacer en montagne.

N.B.: sous peine d'exclusion du concours, les candidats doivent se présenter à l'épreuve sportive munis d'un certificat en cours de validité qui leur a été délivré après un électrocardiogramme d'effort et une spirométrie et atteste leur aptitude à participer à des compétitions sportives.

- c) Une épreuve orale portant sur les matières suivantes:
 - histoire et géographie de la Vallée d'Aoste;
 - arithmétique: les nombres décimaux, les quatre opérations et leurs propriétés, le système métrique décimal, les puissances, la divisibilité, les nombres premiers, la décomposition en facteurs premiers, le plus petit dénominateur commun et le plus petit commun multiple, les fractions, les opérations avec fractions, les fractions décimales, les systèmes de mesure non décimaux, l'extraction d'une racine carrée et cubique, les rapports et les proportions, la proportionnalité directe et inverse;

- geometria: gli enti geometrici fondamentali: la retta, la semiretta e il segmento, angoli e loro misure, rette perpendicolari e rette parallele, i triangoli, i quadrilateri, la circonferenza e il cerchio, poligoni inscritti e circoscritti ad una circonferenza, poligoni regolari, equivalenza delle superfici ed area dei poligoni, teorema di Pitagora e sue applicazioni, lunghezza della circonferenza e area del cerchio, il cubo, il parallelepipedo, il prisma, la piramide, il cilindro e il cono, calcolo della superficie laterale, superficie totale e volume, relazione tra il volume, il peso e il peso specifico di un solido;
- Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- legge regionale 8 luglio 2002, n. 12 e s.m.i.;
- territorio e ambiente della Valle d'Aosta.

2. Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Art. 12

Informazioni inerenti alle prove d'esame

1. Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione esaminatrice, sono affissi all'albo notiziario dell'Amministrazione regionale, pubblicati sul sito istituzionale della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

2. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

3. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca della sede dell'Ufficio Concorsi – loc. Grand Chemin, n. 20, SAINT-CHRISTOPHE – e/o pubblicazione sul sito istituzionale della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

4. Conseguono l'ammissione alla prova ginnico-sportiva i candidati che riportano una votazione di almeno 6/10 nella prova scritta; per essere ammessi alla prova orale finale i candidati devono riportare una votazione di almeno

- géométrie: les éléments géométriques fondamentaux, à savoir la droite, la demi-droite et le segment, les angles et leurs mesures, les droites perpendiculaires et parallèles, les triangles, les quadrilatères, la circonférence et le cercle, les polygones inscrits dans un cercle et circonscrits à un cercle, les polygones réguliers, l'équivalence des surfaces et l'aire des polygones, le théorème de Pythagore et les applications y afférentes, la longueur de la circonférence et la surface du cercle, le cube, le parallélépipède, le prisme, la pyramide, le cylindre et le cône, le calcul de l'aire latérale, de l'aire totale et du volume, ainsi que la relation entre le volume, le poids et le poids spécifique d'un solide;
- Statut spécial pour la Région autonome Vallée d'Aoste;
- loi régionale n° 12 du 8 juillet 2002 modifiée et complétée;
- territoire et environnement de la Vallée d'Aoste.

2. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

Art. 12

Informations relatives aux épreuves du concours

1. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et sur le site institutionnel de la Région www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi et communiqués aux candidats admis au concours au moins quinze jours auparavant.

2. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

3. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours (20, Grand-Chemin, SAINT-CHRISTOPHE) et/ou sur le site institutionnel de la Région www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

4. Sont admis à l'épreuve sportive les candidats ayant obtenu, à l'épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont admis à l'épreuve orale les candidats ayant obtenu, à l'épreuve sportive, une note d'au moins 6/10. Sont inscrits sur la

6/10 nella prova ginnico-sportiva. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

5. I candidati che non si presentano a sostenere le prove di concorso, nei giorni, nell'ora e nella sede stabilita, sono dichiarati esclusi dal concorso stesso, quale ne sia stata la causa dell'assenza, anche se non dipendente dalla volontà dei singoli concorrenti.

Art. 13
Titoli che danno luogo a punteggio

1. I titoli sono classificabili come di seguito riportato:

Titoli di studio: max punti 1,50

I titoli di studio sono valutati in base all'attinenza con il profilo di agente forestale, come da prospetto sotto riportato:

Titolo di studio	Attinente	Non attinente
Diploma di qualifica	0,50	0,25
Diploma di maturità	0,70	0,35
Laurea	0,10	0,05
Laurea specialistica/magistrale	0,20	0,10

Titoli di servizio: max punti 1,50

Servizio prestato in qualità di agente forestale, guardia parco, guardia pesca e guardia caccia, o profili equivalenti, presso Enti pubblici, per ogni anno di servizio punti 0,15

Titoli vari: max punti 6

Guida alpina punti 1,00

Guida naturalistica o qualifica equivalente punti 1,00

Maestro di sci punti 0,70

Attestato di corso di formazione per operatori boschivi punti 0,70

Attestato di frequenza ad un corso di operatore antincendi boschivo di almeno 8 ore punti 0,50

liste d'aptitude les candidats ayant obtenu, à l'épreuve orale, une note d'au moins 6/10.

5. Les candidats qui ne se présentent pas aux épreuves du concours au jour, à l'heure et au lieu établis sont exclus du concours, quelle que soit la raison de leur absence et même si elle ne dépend pas de leur volonté.

Art. 13
Titres donnant droit à des points

1. Les titres sont classés comme suit:

Titres d'études: 1,50 point au maximum.

Les titres d'études sont évalués en fonction du rapport qu'ils ont avec le profil d'agent forestier, comme il appert du tableau ci-après:

Titres d'études	Ayant un rapport	N'ayant aucun rapport
Diplôme de qualification	0,50	0,25
Diplôme de maturité	0,70	0,35
Licence	0,10	0,05
Licence spécialisée/magistrale	0,20	0,10

États de service: 1,50 point au maximum.

Service accompli en qualité d'agent forestier, de garde de parc, de garde-pêche ou de garde-chasse ou dans des profils équivalents auprès d'un organisme public: pour chaque année de service 0,15 point

Titres divers: 6 points au maximum

Diplôme de guide de haute montagne 1,00 point

Diplôme de guide de la nature ou qualification équivalente 1,00 point

Diplôme de moniteur de ski 0,70 point

Attestation délivrée à l'issue d'un cours de formation pour bûcherons 0,70 point

Attestation délivrée à l'issue d'un cours de formation pour opérateur préposé à la lutte contre l'incendie de forêt d'une durée de 8 heures au moins 0,50 point

Attività agonistica in una delle seguenti discipline: sci, corsa, marcia e ciclismo punti 0,30

Attestato di superamento di corso AINEVA (associazione interregionale neve e valanghe) punti 0,50

Altri attestati di formazione in materie attinenti al territorio, l'ambiente e la fauna, per ogni attestato, sino ad un massimo di 5 punti 0,20

Abilitazione tecnica all'esercizio dell'attività di soccorritore o di pattugliatore sulle piste da sci punti 0,30

Participation à des compétitions dans l'une des disciplines suivantes : ski, course, marche et cyclisme 0,30 point

Attestation obtenue à l'issue d'un cours AINEVA (Association interregionale neve e valanghe) 0,50 point

Autres attestations obtenues à l'issue de cours de formation dans des matières ayant un rapport avec le territoire, l'environnement et la faune (pour chaque attestation et jusqu'à 5 au maximum) 0,20 point

Certificat d'aptitude technique à l'exercice de l'activité de secouriste ou de patrouilleur des pistes de ski 0,30 point

Avvertenze generali

1. Il servizio prestato a tempo parziale è valutato in misura proporzionale alla percentuale di servizio effettivamente prestato.

2. Per i servizi in atto si fa riferimento, quale termine finale, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di concorso.

3. I servizi valutabili non possono superare i 10 anni complessivi.

4. Nella valutazione dei servizi, per i periodi inferiori all'anno, il punteggio è attribuito in relazione ai mesi di servizio effettivamente prestato. I periodi di 16 giorni o superiori sono considerati come mesi interi. I periodi inferiori non sono valutati.

5. Non sono comunque valutati i servizi prestati a fattura, in qualità di consulente o con rapporto di lavoro autonomo, compresi i rapporti di lavoro Co.co.co., Co.co.pro. ed occasionali.

6. Per i servizi lavorativi e per le copie conformi all'originale di certificati di servizio, titoli di studio e attestati di corsi effettuati è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando, in luogo della presentazione dei documenti.

7. Per i periodi di attività lavorativa (sia a tempo determinato che a tempo indeterminato) presso Enti pubblici, occorre indicare, nell'atto di notorietà, l'ente, i periodi di servizio dal giorno/mese/anno al giorno/mese/anno indicando se a tempo pieno, se a part-time con le ore settimanali, nonché eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione, ovvero tutti gli elementi necessari per la valutazione e per l'accertamento della veridicità dei dati, fermo restando che in caso contrario non si procederà alla valutazione.

Informations generales

1. Les services en régime de temps partiel sont évalués proportionnellement au service effectivement accompli.

2. Les services en cours sont évalués jusqu'à la date d'expiration du délai de dépôt des dossiers de candidature.

3. Les services susceptibles d'être évalués ne peuvent dépasser un total de 10 années.

4. Dans l'évaluation des services pour les périodes inférieures à l'année, le nombre de points est calculé sur la base des mois de service effectif. Les périodes de 16 jours ou plus sont considérées comme des mois entiers. Les périodes inférieures ne sont pas prises en compte.

5. Les services attestés par des factures et effectués en tant que conseil ou travailleur indépendant ou encore sous contrat de travail Co.co.co, Co.co.pro ou occasionnel ne sont pas pris en compte.

6. Pour ce qui est des services accomplis et des copies conformes à l'original des états de service, des titres d'études et des attestations de participation à des cours, le candidat doit utiliser le modèle de déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexé au présent avis.

7. Quant aux services accomplis sous contrat à durée déterminée ou indéterminée auprès d'autres organismes publics, le candidat est tenu d'indiquer, dans ladite déclaration, le nom de l'employeur, les dates de début et de fin du service (jour, mois et année), le type de contrat – temps plein ou temps partiel (en cette dernière occurrence, il doit indiquer le nombre d'heures hebdomadaires) – et les éventuelles périodes de congé sans solde avec les motifs y afférents, ainsi que tout autre élément utile aux fins de l'évaluation et du contrôle de la véracité des données ; à défaut desdits éléments, il ne sera procédé à aucune évaluation.

8. Il candidato dovrà fornire, sia nel caso di autocertificazione che nel caso di dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, tutti gli elementi necessari per la valutazione e per l'accertamento della veridicità dei dati, fermo restando che in caso contrario non si procederà alla valutazione (vedasi modulo di iscrizione allegato al bando).

9. Non si procederà, inoltre, alla valutazione delle informazioni contenute nella dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà se la stessa è priva della sottoscrizione o della copia fotostatica di un documento di identità del sottoscrittore qualora la firma non sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la documentazione stessa.

Art. 14

Titoli che danno luogo a preferenza

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;
- g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- h) i feriti in combattimento;
- i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed

8. Le candidat est tenu de fournir, tant en cas d'autodéclaration qu'en cas de déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, tous les éléments nécessaires aux fins de l'évaluation et du contrôle de la véracité des données; à défaut desdits éléments, il ne sera procédé à aucune évaluation (voir le modèle d'acte de candidature annexé au présent avis).

9. Par ailleurs, il ne sera pas procédé à l'évaluation des informations indiquées dans la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété si cette dernière n'est pas signée ou n'est pas assortie de la photocopie d'une pièce d'identité du signataire, au cas où la signature ne serait pas apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir l'acte de candidature.

Art. 14

Titres de préférence

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes:

- a) Les médaillés militaires;
- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre;
- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre;
- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé;
- e) Les orphelins de guerre;
- f) Les orphelins des victimes de la guerre;
- g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé;
- h) Les blessés de guerre;
- i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse;
- l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre;
- m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre;
- n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des morts à la guerre;
- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes de la guerre;
- q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et

i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;

- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- t) gli invalidi ed i mutilati civili;
- u) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

3. Ad ulteriore parità di merito è preferito il candidato più giovane di età, ai sensi della legge 16 giugno 1998, n. 191.

Art. 15
Graduatoria del concorso

1. Il punteggio utile ai fini della graduatoria per l'ammissione al corso di formazione è dato dalla somma dei voti riportati nella prova scritta, nella prova ginnico-sportiva, nella prova orale e del punteggio relativo ai titoli ammessi a valutazione.

2. Al termine dei propri lavori la Commissione esaminatrice rimette gli atti all'Amministrazione. La graduatoria è approvata dal Dirigente competente in materia di personale ed è affissa all'Albo notiziario della Regione e pubblicata sul sito Istituzionale della Regione e nel Bollettino ufficiale della Regione. Dalla data di pubblicazione della graduatoria sul Bollettino ufficiale decorre il termine per le eventuali impugnative.

3. La graduatoria ha validità triennale dalla data di approvazione della graduatoria stessa.

Art. 16
Controlli sul contenuto delle dichiarazioni sostitutive

1. Dalla data di affissione della graduatoria ufficiosa nella bacheca della sede dell'Ufficio concorsi, l'Amministrazione regionale potrà procedere ad effettuare i debiti controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive ac-

sœurs, veufs ou célibataires, des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé;

- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants;
- s) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge;
- t) Les invalides et les mutilés civils;
- u) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

2. Conformément aux dispositions du troisième alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial pour la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence, priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux enfants d'émigrés valdôtains;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

3. Au cas où l'égalité de mérite subsisterait, la priorité est accordée au candidat le plus jeune, au sens de la loi n° 191 du 16 juin 1998.

Art. 15
Liste d'aptitude

1. La note finale attribuée aux fins de l'établissement de la liste d'aptitude valable pour l'admission au cours de formation s'obtient par la somme des points de l'épreuve écrite, de l'épreuve sportive et de l'épreuve orale ainsi que des points découlant de l'évaluation des titres.

2. À l'issue de ses travaux, le jury transmet les actes du concours à l'Administration régionale. La liste d'aptitude, approuvée par le dirigeant compétent en matière de personnel, est publiée au tableau d'affichage, sur le site institutionnel et au Bulletin officiel de la Région. Tout recours éventuel peut être introduit à compter de la date de publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel.

3. La liste d'aptitude est valable pendant trois ans à compter de la date de son approbation.

Art. 16
Contrôle de la véracité des déclarations sur l'honneur

1. À compter de la date de publication de la liste d'aptitude officieuse au tableau d'affichage du Bureau des concours, l'Administration régionale effectue des contrôles afin de s'assurer de la véracité des déclarations sur l'honneur et

quisendo d'ufficio i relativi dati presso l'Amministrazione pubblica che li detiene, ai sensi dell'art. 33 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19.

2. Al fine di accelerare il procedimento di accertamento, l'Amministrazione può richiedere agli interessati di trasmettere, anche attraverso strumenti informatici o telematici, una copia fotostatica, ancorché non autenticata, dei certificati di cui i medesimi siano già in possesso.

3. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 28 dicembre 2000 n° 445, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera, ai sensi dell'art. 33 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19.

Art. 17

Accertamenti sanitari e attitudinali preliminari al corso di formazione professionale.

1. I vincitori del concorso saranno sottoposti ai seguenti accertamenti sanitari, eseguiti presso l'Azienda regionale USL della Valle d'Aosta:

- esami ematochimici, markers epatite A-B-C, VDRL, HIV;
- esami alcol-tossicodipendenza;
- visita OCL con campimetria;
- visita ORL con audiometria in cabina silente;
- visita pneumologica, spirometria, saturimetria;
- Rx Torace;
- visita cardiologica ed ECG;
- visita psichiatrica e MMPI;
- eventuali ulteriori accertamenti specialistici ritenuti indispensabili dalla Commissione medica al fine del giudizio d'idoneità.
- morfologia generale: è giudicato idoneo all'assunzione nell'organico del Corpo forestale della Valle d'Aosta che espleta funzioni di polizia, il soggetto che non presenti un eccesso o un difetto ponderale, tale che l'indice di massa corporea, valutato come indicato nella formula che segue, risulti superiore a 30 o inferiore a 20 per gli uomini, e superiore a 30 o inferiore a 18 per le donne.

obtient d'office les données y afférentes auprès de l'administration publique qui les possède, au sens de l'art. 33 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007.

2. Dans le but d'accélérer la procédure de vérification, l'Administration peut demander aux intéressés de lui transmettre, éventuellement par voie informatique ou télématique, une copie, même non légalisée, des pièces dont ils sont déjà en possession.

3. Si les contrôles font ressortir que le contenu desdites déclarations n'est pas véridique, il est fait application des dispositions de l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 et le candidat déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère, aux termes de l'art. 33 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007.

Art. 17

Contrôles médicaux et d'aptitude pour la participation au cours de formation

1. Les lauréats du concours devront subir les contrôles médicaux indiqués ci-dessous auprès de l'Agence l'USL de la Vallée d'Aoste :

- examens hématologiques et chimiques, marqueurs des hépatites A, B et C, VDRL et VIH;
- tests de dépistage de l'alcoolisme et de la toxicomanie;
- examen ophtalmologique et périmétrie;
- visite ORL avec audiométrie en cabine insonorisée;
- examen pneumologique, spirométrie et saturométrie;
- radio du thorax;
- examen cardiologique et ECG;
- examen psychiatrique et MMPI;
- autres contrôles éventuels jugés indispensables par la commission médicale aux fins de l'avis d'aptitude;
- morphologie générale : pour être déclarés aptes au recrutement dans les effectifs du Corps forestier de la Vallée d'Aoste, qui exerce des fonctions de police, les lauréats ne doivent présenter ni un excès ni un défaut pondéral entraînant un indice de la masse corporelle, calculé selon la formule ci-après, supérieur à 30 ou inférieur à 20 pour les hommes et supérieur à 30 ou inférieur à 18 pour les femmes.

Si applica la formula: $I.C.M. = p/(h \times h)$, dove sono:
p = peso corporeo (espresso in chilogrammi)
h = altezza (espressa in metri).

2. Sono causa di non idoneità per l'ammissione al corso di formazione professionale le malattie ed infermità di cui all'allegato A del presente bando.

3. I requisiti attitudinali di cui devono essere in possesso i vincitori del concorso sono i seguenti:

- personalità sufficientemente matura con stabilità del tono dell'umore, della capacità di controllare le proprie istanze istintuali, di uno spiccato senso di responsabilità, avuto riguardo alle capacità di critica e di autocritica ed al livello di autostima;
- un livello evolutivo che consenta una valida integrazione della personalità con riferimento alla maturazione, alla esperienza di vita, ai tratti salienti del carattere ed al senso di responsabilità;
- un controllo emotivo contraddistinto dalla capacità di contenere i propri atti impulsivi e che implichi l'orientamento dell'umore, la coordinazione motoria e la sintonia delle reazioni;
- una capacità intellettuale che consenta di far fronte alle situazioni nuove con soluzioni appropriate, sintomatica di una intelligenza dinamico-pratica, di capacità di percezione e di esecuzione e delle qualità attentive;
- una adattabilità che scaturisce dal grado di socievolezza, dalla predisposizione al gruppo, ai compiti ed all'ambiente di lavoro.

4. Il giudizio di idoneità o non idoneità è definitivo e comporta, in caso di non idoneità, la non ammissione al corso di formazione professionale di cui al successivo art. 18 e la decadenza dal concorso.

5. L'ammissione al corso è subordinata, altresì, alla verifica dei requisiti necessari per l'attribuzione delle qualifiche di agenti di pubblica sicurezza e di ufficiali di polizia giudiziaria.

Art. 18

Corso di formazione professionale

1. I vincitori del concorso, ai fini dell'assunzione a tempo indeterminato in qualità di agente forestale, devono frequentare un apposito corso di formazione professionale, di durata non inferiore a sei mesi, organizzato dall'Amministrazione regionale, anche in collaborazione con altri enti. Il corso di formazione professionale prevede il superamento di un esame teorico-pratico di fine corso. La frequenza

Formule: $IMC = P/(T \times T)$,
P étant le poids corporel (exprimé en kilogrammes);
T étant la taille, exprimée en mètres.

2. Les maladies et les handicaps visés à l'annexe A du présent avis entraînent la non-aptitude aux fins de la participation au cours de formation professionnelle.

3. Tout lauréat doit, par ailleurs, réunir les conditions d'aptitude suivantes:

- être assez mûr et d'humeur égale; posséder une bonne maîtrise de soi et avoir un sens prononcé des responsabilités; savoir aussi bien formuler des critiques que faire son autocritique et avoir une bonne estime de soi;
- avoir un niveau évolutif lui permettant une intégration correcte de la personnalité, compte tenu de sa maturité, de son expérience de vie, des traits essentiels de son caractère et de son sens des responsabilités;
- avoir un contrôle des émotions caractérisé par la capacité de maîtriser ses impulsions et son humeur, par la coordination motrice et par la syntonie des réactions;
- avoir une capacité intellectuelle lui permettant de faire face aux situations nouvelles par des solutions appropriées et qui est symptomatique d'une intelligence dynamique et pratique, d'une capacité de perception et d'exécution et de qualités d'attention;
- avoir une adaptabilité découlant du degré de sociabilité et de l'aptitude au travail de groupe, aux tâches à remplir et à l'environnement de travail;

4. L'avis d'aptitude ou d'inaptitude est définitif et comporte, en cas d'inaptitude, la non-admission au cours de formation professionnelle visé à l'art. 18 du présent avis et la radiation de la liste d'aptitude.

5. Par ailleurs, l'admission audit cours est subordonnée au respect des conditions requises pour la reconnaissance des qualités d'agent de la sécurité publique et d'officier de la police judiciaire.

Art. 18

Cours de formation professionnelle

1. Aux fins du recrutement sous contrat à durée indéterminée en qualité d'agent forestier, tout lauréat du concours est tenu de fréquenter un cours de formation professionnelle d'une durée de six mois au moins, organisé par l'Administration régionale, éventuellement en collaboration avec d'autres organismes, et de réussir l'examen théorique et pratique de fin de cours. L'assiduité est obligatoire et constatée

al corso è obbligatoria ed è accertata mediante rilevazione giornaliera delle presenze. Saranno ammessi all'esame solamente coloro che parteciperanno a più dell'80% della durata complessiva del corso.

2. Le modalità di svolgimento del corso sono stabilite con provvedimento del Comandante del Corpo forestale.

3. Il numero di candidati da avviare al corso è pari a quello dei posti messi a concorso e di quelli resisi disponibili successivamente, sino alla data di inizio del corso. Possono essere ammessi al corso, come riservatari, ulteriori candidati utilmente collocati nella graduatoria del concorso in numero non superiore al 25% dei posti disponibili.

4. I candidati ammessi al corso di formazione sono nominati allievi agenti forestali.

5. Gli allievi agenti forestali, se appartenenti al ruolo unico regionale, sono autorizzati dall'Amministrazione regionale a frequentare il corso e sono considerati in servizio a tutti gli effetti. Durante tale periodo, essi percepiscono il trattamento economico in godimento, con esclusione delle indennità collegate all'effettiva prestazione del servizio.

6. Gli allievi agenti forestali, se dipendenti da altre amministrazioni o enti pubblici o da privati, percepiscono, per l'intero periodo di svolgimento del corso, un assegno di frequenza di natura non retributiva in misura pari al trattamento economico previsto per il profilo professionale di agente forestale, ridotto di un quinto, con esclusione delle indennità collegate all'effettiva prestazione del servizio.

7. Salvo quanto previsto ai commi 5 e 6, gli allievi agenti forestali, per il periodo di svolgimento del corso, sono assunti con contratto a tempo determinato presso l'Amministrazione regionale nel rispetto delle disposizioni di legge e di contratto vigenti. Durante tale periodo, ad essi è attribuito il trattamento economico previsto per il profilo professionale di agente forestale, ridotto di un quinto, con esclusione delle indennità collegate all'effettiva prestazione del servizio.

Art. 19

Decadenza dalla graduatoria del concorso

1. Decadono dalla graduatoria del concorso, gli allievi agenti forestali che:

- dichiarano di voler rinunciare al corso di formazione professionale;
- hanno accumulato assenze per un numero di giornate pari o superiore al 20 per cento della durata complessiva del corso, anche non consecutive.

par l'enregistrement quotidien des présences. Sont admis à l'examen de fin de cours uniquement les élèves qui ont suivi le cours pendant un nombre de jours correspondant à plus de 80 p. 100 de la durée globale de celui-ci.

2. Les modalités de déroulement du cours sont établies par acte du commandant du Corps forestier.

3. Le nombre de candidats admis au cours de formation correspond au nombre de postes à pourvoir et de postes devenus vacants jusqu'à la date de début dudit cours. Peut être admis au cours, à titre de réserve, un nombre de candidats classés en rang utile sur la liste d'aptitude correspondant à 25 p. 100 au plus des postes à pourvoir.

4. Les candidats admis au cours de formation sont nommés aspirants agents forestiers.

5. Les aspirants agents forestiers qui relèvent du cadre unique régional sont autorisés par l'Administration régionale à suivre le cours de formation et sont considérés comme étant en service de plein droit. Pendant ledit cours, ils perçoivent leur traitement, exception faite des indemnités liées à l'exercice effectif de leurs fonctions.

6. Les aspirants agents forestiers qui dépendent d'autres administrations ou organismes publics ou de particuliers perçoivent, pendant toute la durée du cours de formation, une allocation n'ayant pas les caractéristiques d'une rémunération et dont le montant correspond au traitement prévu pour le profil professionnel d'agent forestier, réduit d'un cinquième et des indemnités liées à l'exercice effectif des fonctions y afférentes.

7. Sans préjudice des dispositions des cinquième et sixième alinéas ci-dessus, les aspirants agents forestiers sont recrutés par l'Administration régionale sous contrat à durée déterminée pour la durée du cours de formation, conformément aux lois et aux conventions de travail en vigueur. Pendant cette durée, ils perçoivent le traitement prévu pour le profil professionnel d'agent forestier, réduit d'un cinquième et des indemnités liées à l'exercice effectif des fonctions y afférentes.

Art. 19

Radiation de la liste d'aptitude

1. Sont radiés de la liste d'aptitude les aspirants agents forestiers :

- qui déclarent vouloir renoncer au cours de formation professionnelle;
- qui ont été absents un nombre de jours, même non consécutifs, égal ou supérieur à 20 p. 100 de la durée globale du cours.

Art. 20

Ammissione ad un primo successivo corso di formazione professionale

1. Gli allievi agenti forestali, in caso di assenza dovuta a legittimo impedimento per un periodo pari o superiore al 20 cento della durata complessiva del corso, sono ammessi a partecipare al primo corso successivo, a condizione che detto corso sia avviato nel triennio di validità della graduatoria del concorso.

Art. 21

Graduatoria finale

1. La graduatoria finale è formata sulla base della media espressa in decimi delle votazioni conseguite nelle prove d'esame di cui al precedente art. 11 e nell'esame di fine corso di cui al precedente art. 18. È formata separata ed analoga graduatoria per i candidati riservatari.

Art. 22

Assunzione

1. Gli idonei al corso di formazione professionale, prima di sottoscrivere il contratto individuale di lavoro, devono esibire, nel termine di trenta giorni, incrementabili di ulteriori trenta giorni in casi particolari, al Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo (3° piano del Palazzo regionale – Piazza Albert Deffeyes, 1 – AOSTA), i seguenti documenti:

- a) dichiarazione, sotto la propria responsabilità, di non avere altri rapporti di impiego pubblico o privato e di non trovarsi in posizioni di incompatibilità, ai sensi dell'art. 72 della l.r. 23 luglio 2010, n. 22, salvo quanto previsto dal successivo art. 25, comma 5. In caso contrario, deve essere espressamente presentata la dichiarazione di opzione per la nuova Amministrazione;
- b) n. 2 fototessera a colori;
- c) titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso. Per il titolo di studio conseguito all'estero vedasi precedente art. 4, comma 1, lettera b) del bando;
- d) patente di guida automobilistica non inferiore alla categoria «B».

2. La competente struttura in materia di personale si occuperà di acquisire d'ufficio gli ulteriori documenti per accertare il possesso dei requisiti richiesti dal presente bando e necessari per l'assunzione.

3. Al fine di accelerare il procedimento di accertamento, l'Amministrazione può richiedere agli interessati di trasmettere, anche attraverso strumenti informatici o telematici, una

Art. 20

Admission au premier cours de formation professionnelle suivant

1. En cas d'absence en raison d'un empêchement légitime pendant une période égale ou supérieure à 20 p. 100 de la durée globale du cours de formation, les aspirants agents forestiers sont admis à participer au premier cours suivant, à condition que ce dernier soit organisé dans les trois ans de validité de la liste d'aptitude du concours y afférent.

Art. 21

Liste d'aptitude finale

1. La liste d'aptitude finale est établie sur la base de la moyenne, exprimée en dixièmes, des notes obtenues aux épreuves visées à l'art. 11 et à l'examen de fin du cours visé à l'art. 18 du présent avis. Une liste d'aptitude séparée est établie suivant les mêmes critères pour les candidats de réserve.

Art. 22

Recrutement

1. Avant de signer son contrat individuel de travail, tout lauréat jugé apte à l'issue du cours de formation professionnelle doit faire parvenir à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, à AOSTE, 1, place Albert Deffeyes (troisième étage du palais régional), dans un délai de trente jours, prorogable de 30 jours supplémentaires dans certains cas, les pièces suivantes sur papier libre :

- a) Déclaration sur l'honneur attestant qu'il n'est pas titulaire d'un autre emploi public ou privé et qu'il ne se trouve dans aucun des cas d'incompatibilité visés à l'art. 72 de la LR n° 22 du 23 juillet 2010, sans préjudice des dispositions du cinquième alinéa de l'art. 25 du présent avis ; dans le cas contraire, il doit déclarer qu'il opte pour la nouvelle administration ;
- b) Deux photos d'identité en couleurs ;
- c) Le titre d'études requis aux fins de l'admission au concours ; si ledit titre a été obtenu à l'étranger, il y a lieu de faire référence aux dispositions de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 4 du présent avis ;
- d) Permis de conduire du type B au moins.

2. La structure compétente en matière de personnel se chargera de recueillir d'office les pièces supplémentaires attestant que les lauréats réunissent les conditions requises par le présent avis aux fins de leur recrutement.

3. Dans le but d'accélérer la procédure de vérification, l'Administration peut demander aux intéressés de lui transmettre, éventuellement par voie informatique ou

copia fotostatica, ancorché non autenticata, dei certificati di cui i medesimi siano già in possesso.

Art. 23
Decadenza

1. Gli idonei al corso di formazione professionale che risultino non in possesso dei requisiti prescritti o che non sottoscrivano il contratto individuale di lavoro nei termini fissati dal precedente art. 22 sono dichiarati decaduti dalla graduatoria finale.

L'Amministrazione regionale provvederà all'assunzione di altro aspirante che abbia conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

Art. 24
Assegnazione della sede di servizio

1. Le assegnazioni degli agenti forestali sono disposte presso le stazioni forestali con provvedimento del Comandante del Corpo forestale per un periodo minimo di sei anni. La scelta della sede avviene sulla base dell'ordine della graduatoria del concorso.

Art. 25
Periodo di prova

1. Il contratto di assunzione prevede l'effettuazione di un periodo di prova di tre mesi. Ai fini del compimento del suddetto periodo si tiene conto del solo servizio effettivamente prestato.

2. Durante il periodo di prova ciascuna delle parti può recedere dal rapporto senza obbligo di preavviso né di indennità sostitutiva del preavviso. Il recesso opera dal momento della comunicazione alla controparte. Il recesso dell'Amministrazione deve essere motivato.

3. Il periodo di prova non può essere rinnovato o prorogato alla scadenza.

4. Decorso il periodo di prova senza che il rapporto di lavoro sia stato risolto da una delle parti, il dipendente si intende confermato in servizio e gli viene riconosciuta l'anzianità dal giorno dell'assunzione a tutti gli effetti.

5. Nel caso in cui il lavoratore assunto sia già titolare di un posto presso un Ente del comparto, ha diritto alla conservazione del posto, senza retribuzione, presso l'Ente di provenienza e, in caso di recesso di una delle parti o di mancato superamento del periodo di prova rientra, a domanda, nella precedente categoria e profilo. La presente disposizione si applica anche al dipendente in prova proveniente da un Ente di diverso comparto il cui contratto preveda analoga disciplina.

télématique, une copie, même non légalisée, des pièces dont ils sont déjà en possession.

Art. 23
Déchéance du droit au recrutement

1. Tout lauréat jugé apte à l'issue du cours de formation qui ne réunit pas les conditions requises ou qui ne signe pas le contrat individuel de travail dans le délai visé à l'art. 22 ci-dessus est déclaré déchu de son droit au recrutement.

L'Administration régionale nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude, à condition qu'il soit jugé apte.

Art. 24
Affectation

1. Les agents forestiers nouvellement recrutés sont affectés aux différents postes forestiers par acte du commandant du Corps forestier pour une période de six ans au moins. Le poste est choisi sur la base du rang dans la liste d'aptitude du concours.

Art. 25
Période d'essai

1. Le contrat prévoit une période d'essai de trois mois, aux fins de laquelle seul le service effectivement accompli est pris en compte.

2. Le contrat, qui peut être résilié à tout moment par l'une ou l'autre partie, sans préavis ni indemnité, est considéré comme résilié à compter de la notification y afférente. Lorsque la résiliation est décidée par l'Administration régionale, celle-ci est tenue de motiver sa décision.

3. La période d'essai ne peut être renouvelée ni prolongée.

4. Si le contrat de travail n'est pas résilié par l'une ou l'autre partie pendant la période d'essai, le fonctionnaire est considéré comme recruté de plein droit et son ancienneté de service est calculée à compter du jour de son recrutement.

5. Au cas où le fonctionnaire recruté serait titulaire d'un emploi dans un autre organisme du statut unique régional, il a le droit de conserver son emploi, sans rémunération. Si le contrat est résilié par l'une ou l'autre partie ou si le fonctionnaire n'est pas jugé apte à l'issue de la période d'essai, il peut demander à être réintégré dans sa catégorie et dans son profil professionnel. La présente disposition s'applique également au fonctionnaire titulaire d'un emploi dans un organisme n'appartenant pas au statut unique régional si la convention y afférente prévoit une possibilité analogue.

Art. 26
Norme applicabili

1. Per quanto non previsto dal presente bando, si applicano le norme previste per l'assunzione in servizio del personale regionale di cui alle leggi regionali 23 luglio 2010, n. 22 e 8 luglio 2002, n. 12 e ai regolamenti regionali 11 dicembre 1996, n. 6 e 17 maggio 2010, n. 2 e alle norme previste dai C.C.R.L. vigenti.

Art. 27
Informativa sulla privacy

1. Ai sensi dell'articolo 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che:

- a) il titolare del trattamento è l'Amministrazione regionale nella persona del Direttore della Direzione sviluppo organizzativo;
- b) i dati conferiti dai concorrenti verranno trattati esclusivamente per le finalità previste dal presente bando (gestione della procedura concorsuale, assunzione in servizio, stipulazione e gestione del contratto di lavoro);
- c) le modalità di trattamento dei dati personali sono effettuate attraverso supporti cartacei e strumenti informatici; specifiche misure di sicurezza sono adottate per evitare usi illeciti o non corretti ed accessi non autorizzati;
- d) il conferimento dei dati ha natura facoltativa, fermo restando che la mancata produzione degli stessi comporterà l'esclusione dal concorso, ovvero la mancata assunzione;
- e) i soggetti o le categorie di soggetti ai quali i dati possono essere comunicati sono:
 - il personale dell'Amministrazione responsabile dei procedimenti finalizzati all'espletamento del concorso, all'assunzione, alla stipulazione e gestione del contratto di lavoro;
 - i componenti della Commissione esaminatrice;
 - altri soggetti pubblici in presenza di una norma di legge o regolamento ovvero quando tale comunicazione sia necessaria per lo svolgimento di funzioni istituzionali previa comunicazione al Garante (art. 39 del d.lgs. 196/2003);
- f) parte dei dati conferiti verranno diffusi mediante la pubblicazione delle graduatorie;
- g) l'interessato può esercitare i diritti di cui all'art. 7 del

Art. 26
Dispositions applicables

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions en matière de recrutement des personnels régionaux visées aux lois régionales n° 22 du 23 juillet 2010 et n° 12 du 8 juillet 2002, aux règlements régionaux n° 6 du 11 décembre 1996 et n° 2 du 17 mai 2010, ainsi qu'aux dispositions des conventions collectives régionales de travail en vigueur.

Art. 27
Informations en matière de protection des données à caractère personnel

1. Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, il y a lieu de préciser ce qui suit:

- a) Le titulaire du traitement des données est l'Administration régionale, en la personne du directeur du développement organisationnel;
- b) Les données communiquées par les candidats sont utilisées uniquement aux fins prévues par le présent avis (gestion du concours, recrutement, passation et gestion du contrat de travail);
- c) Les données à caractère personnel sont traitées sur support papier ou informatique; des mesures de sécurité sont adoptées afin que soient évités l'utilisation illégale ou incorrecte desdites données, ainsi que l'accès à celles-ci par des sujets non autorisés;
- d) La communication des données requises est facultative; cependant, tout refus de communication entraîne l'exclusion du concours ou le non-recrutement;
- e) Les données peuvent être communiquées aux sujets et aux catégories indiqués ci-après:
 - les personnels de l'Administration régionale chargés des procédures relatives au déroulement du concours, au recrutement, ainsi qu'à la passation et à la gestion du contrat de travail;
 - les membres du jury;
 - les acteurs publics autres que l'Administration régionale, lorsqu'une disposition législative ou réglementaire le prévoit ou que la communication est nécessaire pour l'accomplissement de fonctions institutionnelles; en cette occurrence, le garant doit être préalablement informé (art. 39 du décret législatif n° 196/2003);
- f) Une partie des données communiquées est diffusée lors de la publication des listes d'aptitude;
- g) L'intéressé peut exercer les droits visés à l'art. 7 du

decreto legislativo 196/2003.

décret législatif n° 196/2003.

Art. 28
Informazioni varie

Art. 28
Renseignements supplémentaires

1. Per informazioni rivolgersi all'Ufficio Concorsi della Direzione sviluppo organizzativo sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20, (strada comunale parallela alla S.S. 26 che collega la zona della Croix Noire alla rotonda per l'autoporto di POLLEIN) dal lunedì al venerdì dalle 9:00 alle 14:00 (tel. 0165 - 274052 - 274053 - 274054); www.regione.vda.it; u-concorsi@regione.vda.it.

1. Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel, situé à SAINT-CHRISTOPHE - 20, Grand-Chemin (route communale parallèle à la RN n° 26 et reliant la zone de la Croix-Noire au giratoire pour l'autoport de POLLEIN), du lundi au vendredi de 9h à 14h (tél. 0165 274052 -274053-274054 ; www.regione.vda.it; u-concorsi@regione.vda.it).

Saint-Christophe, 30 maggio 2011.

Fait à Saint-Christophe, le 30 mai 2011.

Il Dirigente
Lucia RAVAGLI CERONI

Le dirigeant,
Lucia RAVAGLI CERONI

Allegato A)

Accertamenti sanitari preliminari all'ammissione al corso di formazione per l'accesso al profilo di agente forestale.

Cause di non idoneità:

- a) la tbc polmonare ed extrapolmonare, la sifilide, ogni altra grave malattia infettiva ad andamento cronico anche in fase acclinica, sierologica, di devianza immunologica o di trasmissibilità;
- b) l'alcoolismo, le tossicomanie, le intossicazioni croniche di origine esogena;
- c) le infermità e gli esiti di lesioni della cute e delle mucose visibili; malattie cutanee croniche; cicatrici infossate ed aderenti, alteranti l'estetica o la funzione; tramiti fistolosi, che, per sede ed estensione, producano disturbi funzionali; tumori cutanei; i tatuaggi sono motivo di non idoneità quando per la loro sede o natura, siano deturpanti o per il loro contenuto siano indice di personalità abnorme;
- d) le infermità ed imperfezioni degli organi del capo: malattie croniche ed imperfezioni del globo oculare, delle palpebre, dell'apparato lacrimale, disturbi della motilità dei muscoli oculari estrinseci; stenosi e poliposi nasali; malformazioni e malattie della bocca, gravi mal occlusioni dentarie con alterazione della funzione masticatoria e/o dell'armonia del volto; disfonie e balbuzie; otite media purulenta cronica anche se non complicata e monolaterale, perforazione timpanica; sordità unilaterale; ipoacusie monolaterali permanenti con una soglia audiometrica media sulle frequenze 500 - 1000 - 2000 - 4000 Hz superiore a 30 decibel; ipoacusie bilaterali permanenti con una soglia audiometrica media sulle frequenze 500 - 1000 - 2000 - 4000 Hz superiore a 30 decibel dall'orecchio che sente di meno, oppure superiore a 45 decibel come somma dei due lati (perdita percentuale totale biauricolare superiore al 20%); deficit uditivi da trauma acustico con audiogramma con soglia uditiva a 4000 Hz, superiore a 50 decibel (trauma acustico lieve secondo Klochoff); tonsilliti croniche;
- e) le infermità dei bronchi e dei polmoni: bronchiti croniche; asma bronchiale; cisti o tumori polmonari; segni radiologici di malattie tubercolari dell'apparato pleuropolmonare in atto o pregresse, qualora gli esiti siano di sostanziale rilevanza; gravi allergopatie anche in fase acclinica o di devianza ematochimica; esiti di pleuriti;
- f) le infermità ed imperfezioni dell'apparato cardiocircolatorio; malattie dell'endocardio, del miocardio, del pericardio; i gravi disturbi funzionali cardiaci; i disturbi del ritmo; aritmie ipocinetiche (BAV 2° grado Mobitz 2, BAV 3°); aritmie ipercinetiche (tachicardia sopraventricolare, tachiaritmie sopraventricolari, battiti ectopici ventricolari di natura non funzionale), pre-eccitazioni ventricolari, presenza di segnapassi artificiale; i disturbi di conduzione intraventricolare (blocco di branca sinistro, blocco di branca destro + blocco fascicolare, sindrome del QT lungo), anche senza altro riscontro di cardiopatia organica; i rumori ed i soffi cardiaci compatibili con cardiopatia congenita e/o acquisita; l'i-

pertensione arteriosa (valori superiori a 150 mmHg per la sistolica e superiori a 90 mmHg per la diastolica), anche se di tipo essenziale e/o senza interessamento di organi o apparati, che risulti confermata dopo test di tolleranza allo sforzo; le arteriopatie; gli aneurismi; le varici e flebopatie e loro esiti comportanti disturbi trofici; emorroidi croniche voluminose e molteplici;

- g) le infermità ed imperfezioni dell'addome: anomalie della posizione dei visceri; malattie degli organi addominali, che determinino apprezzabile ripercussione sullo stato generale; ernie; il laparocoele;
- h) le infermità ed imperfezioni dell'apparato osteoarticolare e muscolare: tutte le alterazioni dello scheletro consecutive a fatti congeniti; rachitismo, malattie o traumi, deturpanti od ostacolanti la funzionalità organica o alteranti l'euritmia corporea; malattie ossee o cartilaginee in atto; malattie delle aponeurosi, dei muscoli e dei tendini, tali da ostacolare, o limitare anche in modo parziale, la funzione articolare;
- i) le imperfezioni e infermità dell'apparato neuropsichico: malattie del sistema nervoso centrale, periferico o autonomo e loro esiti di rilevanza funzionale; epilessia; infermità psichiche invalidanti: psicosi e psico-nevrosi anche progressive; personalità psicopatiche ed abnormi;

Regione autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (Cat. D), nel profilo di istruttore amministrativo, da assegnare alla direzione enti locali, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZZATIVO

Rende noto

che è indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (cat. D), nel profilo di istruttore amministrativo, da assegnare alla Direzione enti locali, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

Requisiti per l'ammissione

1. Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso di una delle seguenti classi di laurea magistrale:

LMG – 01 Giurisprudenza
LM – 77 Scienze economico-aziendali
LM – 52 Relazioni internazionali
LM – 81 Scienze per la cooperazione allo sviluppo
LM – 56 Scienze dell'economia
LM – 87 Servizio sociale e politiche sociali
LM – 62 Scienze della politica
LM – 88 Sociologia e ricerca sociale
LM – 63 Scienze delle pubbliche amministrazioni
LM – 90 Studi europei

2. I candidati in possesso della laurea specialistica devono far riferimento a quanto previsto dalla tabella di equiparazione allegata al Decreto Interministeriale 9 luglio 2009 «Equiparazioni tra diplomi di laurea di vecchio ordinamento, lauree specialistiche (LS) e lauree magistrali (LM) ai fini della partecipazione ai concorsi pubblici».

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur administratif (catégorie D – cadre), à affecter à la Direction des collectivités locales, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

LE DIRECTEUR
DU DEVELOPPEMENT ORGANISATIONNEL

donne avis

du fait qu'un concours externe, sur épreuves, est ouvert en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur administratif (catégorie D - cadre), à affecter à la Direction des collectivités locales, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

Conditions requises pour l'admission au concours

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires de l'une des licences magistrales indiquées ci-après :

LMG – 01 Droit
LM – 77 Sciences de l'économie et des entreprises
LM – 52 Relations internationales
LM – 81 Sciences de la coopération au développement
LM – 56 Sciences de l'économie
LM – 87 Service social et politiques sociales
LM – 62 Sciences politiques
LM – 88 Sociologie et recherche sociale
LM – 63 Sciences des administrations publiques
LM – 90 Études européennes.

2. Pour ce qui est des candidats titulaires d'une licence spécialisée, il est fait référence au tableau des équivalences annexé au décret interministériel du 9 juillet 2009 relatif à l'équivalence des maîtrises (ancienne organisation pédagogique), des licences spécialisées (LS) et des licences magistrales (LM) aux fins de la participation aux concours de la fonction publique.

3. I candidati in possesso del diploma di laurea vecchio ordinamento devono far riferimento a quanto disposto dall'art. 2 del Decreto Interministeriale 9 luglio 2009 «Equiparazioni tra diplomi di laurea di vecchio ordinamento, lauree specialistiche (LS) e lauree magistrali (LM) ai fini della partecipazione ai concorsi pubblici».

Tale procedura non è necessaria qualora tutte le lauree magistrali equiparabili al titolo posseduto sono richieste ai fini dell'ammissione al concorso.

Accertamento linguistico preliminare

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso per lo svolgimento delle prove d'esame, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n° 4660 del 3 dicembre 2001 e n° 1501 del 29 aprile 2002.

Prove d'esame

L'esame di concorso comprende:

- a) una prima prova scritta, vertente su:
 - diritto amministrativo;
 - diritto costituzionale, con particolare riferimento al Titolo V della Parte II della Costituzione;
 - ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta, con particolare riferimento alle competenze prefettizie del Presidente della Regione.
- b) una seconda prova scritta, vertente su:
 - legislazione degli enti locali, con particolare riferimento alla legislazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
 - normativa in materia di stato civile e di anagrafe comunale;
 - normativa in materia elettorale, ivi compresa quella della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
- c) una prova orale vertente su una o più materie oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:

3. Pour ce qui est des candidats titulaires d'une maîtrise (ancienne organisation pédagogique), il est fait référence aux dispositions de l'art. 2 du décret interministériel du 9 juillet 2009 relatif à l'équivalence des maîtrises (ancienne organisation pédagogique), des licences spécialisées (LS) et des licences magistrales (LM) aux fins de la participation aux concours de la fonction publique.

Cette procédure n'est pas nécessaire si toutes les licences magistrales équivalentes au titre que le candidat possède sont requises aux fins de l'admission au concours.

Épreuve préliminaire

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

Épreuves du concours

Le concours comprend les épreuves suivantes :

- a) Une première épreuve écrite portant sur les matières indiquées ci-après :
 - droit administratif;
 - droit constitutionnel, et notamment le Titre V de la Partie II de la Constitution ;
 - ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste, avec une attention particulière pour les fonctions préfectorales du Président de la Région.
- b) Une deuxième épreuve écrite portant sur les matières indiquées ci-après :
 - législation sur les collectivités locales, et notamment législation régionale en la matière ;
 - dispositions en matière d'état civil et de registres communaux de la population ;
 - législation sur les élections, y compris la législation régionale en la matière.
- c) Une épreuve orale portant sur l'une ou plusieurs des matières des épreuves écrites, ainsi que sur les matières indiquées ci-après :

- diritto costituzionale;
- diritto civile, con particolare riguardo al Libro I;
- diritto penale, limitatamente ai reati dei pubblici ufficiali contro la pubblica amministrazione;
- norme sull'organizzazione dell'Amministrazione regionale e degli enti del comparto unico della Valle d'Aosta (l.r. 23 luglio 2010, n° 22 e successive modificazioni).

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca della sede dell'Ufficio Concorsi – loc. Grand Chemin, n. 20, SAINT-CHRISTOPHE – e/o pubblicazione sul sito istituzionale della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

Conseguono l'ammissione alla seconda prova scritta i candidati che riportano una votazione di almeno 6/10 nella prima prova scritta; per essere ammessi alla prova orale finale i candidati devono riportare una votazione di almeno 6/10 nella seconda prova scritta. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

Sede e data delle prove

Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione esaminatrice, sono affissi all'albo notiziario dell'Amministrazione regionale, pubblicati sul sito istituzionale della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi e direttamente comunicati ai candidati ammessi, tramite raccomandata A.R., non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

Presentazione delle domande

Nei 30 giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta e precisamente da martedì 14 giugno 2011 a giovedì 14 luglio 2011.

La graduatoria ha validità triennale.

La domanda deve essere redatta compilando il modulo di iscrizione allegato al bando integrale o, comunque, seguendo lo schema proposto.

Il bando integrale inerente al concorso è pubblicato sul sito Internet della Regione (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) e può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio concorsi della Direzione Sviluppo organizzativo – loc. Grand Chemin, 20 – SAINT-CHRISTOPHE).

- droit constitutionnel;
- droit civil, avec une attention particulière pour le Livre I du code civil;
- droit pénal, limitativement aux délits des officiers publics contre l'administration publique;
- normes sur l'organisation de l'Administration régionale et des collectivités du statut unique de la Vallée d'Aoste (LR n° 22 du 23 juillet 2010 modifiée).

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours (20, Grand-Chemin - SAINT-CHRISTOPHE) et/ou sur le site institutionnel de la Région à l'adresse www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

Sont admis à la deuxième épreuve écrite les candidats ayant obtenu, à la première épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont admis à l'épreuve orale les candidats ayant obtenu, à la deuxième épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'épreuve orale les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

Lieu et date des épreuves

Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et sur le site institutionnel de la Région www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi et communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception au moins 15 jours avant la date de début des dites épreuves.

Délai de dépôt des actes de candidature

Les actes de candidature doivent parvenir dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit du mardi 14 juin au jeudi 14 juillet 2011.

La liste d'aptitude est valable pendant trois ans.

Le candidat peut rédiger son acte de candidature en suivant le modèle de formulaire annexé à l'avis de concours intégral ou en remplissant directement ledit formulaire.

L'avis de concours intégral est publié sur le site Internet de la Région (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) et peut être demandé au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE), du lundi au vendredi, de 9 h à 14 h.

STOPHE – dal lunedì al venerdì dalle 9,00 alle 14,00 (tel. 0165 274052, 0165 - 274053, 0165 - 274054).

Saint-Christophe, 30 maggio 2011.

Il Dirigente
Lucia RAVAGLI CERONI

Comunità Montana Walser.

Estratto bando di concorso pubblico per titoli, per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato di un ausiliario nel profilo di addetto alle pulizie - categoria A.

La Comunità montana Walser-alta Valle del Lys indice un concorso pubblico, per titoli, per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato di un ausiliario nel profilo di addetto alle pulizie - categoria A.

Titolo di studio richiesto:

possesto del titolo attestante il proscioglimento dell'obbligo scolastico.

Esame preliminare:

i concorrenti dovranno sostenere e superare un esame preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese secondo le modalità di cui al documento pubblicato sul bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta – 2° supplemento ordinario al n. 23 del 28 maggio 2002. I cittadini non italiani, appartenenti all'Unione europea, dovranno inoltre sostenere una prova orale in lingua italiana.

Scadenza presentazione domande: 13 luglio 2011.

La sede e la data delle prove saranno comunicate direttamente ai candidati.

Per ottenere copia integrale del bando, fac-simile della domanda o informazioni, rivolgersi all'ufficio segreteria della Comunità montana tel. 0125 344075 oppure visitare il sito della Comunità montana all'indirizzo www.cm-walser.vda.it. Responsabile del procedimento PRAZ Alessandra.

Il Segretario
Elvina CONSOL

Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste.

Graduatoria finale del concorso pubblico, per esami, per l'assunzione di n. 1 bibliotecario, (Categoria D - Posizione D), da assegnare alla biblioteca di Ateneo, bandito con Decreto Rettoriale n. 132 del 7 ottobre 2010, appro-

h (tél. : 0165 274052, 0165 - 274053, 0165 - 274054).

Fait à Saint-Christophe, le 30 mai 2011.

Le directeur,
Lucia RAVAGLI CERONI

Communauté de Montagne Walser-Haute Vallée du Lys.

Extrait de l'avis de concours externe, sur titres, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un agent chargé du nettoyage (catégorie A).

La Communauté de montagne Walser-Haute vallée du Lys lance un concours externe, sur titres, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un agent chargé du nettoyage (catégorie A).

Titre d'études requis :

les candidats doivent justifier du certificat de scolarité obligatoire.

Épreuve préliminaire :

les candidats doivent passer un examen préliminaire de français suivant les modalités visées au II^e supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 23 du 28 mai 2002. Les ressortissants des pays de l'Union européenne autres que l'Italie doivent, par ailleurs, subir une épreuve orale d'italien.

Délai de présentation des actes de candidature: le 13 juillet 2011.

Le lieu et la date des épreuves du concours seront communiqués directement aux candidats.

Pour toute information complémentaire et pour obtenir copie de l'avis de concours intégral ou du modèle d'acte de candidature, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Communauté de montagne (tél. 0125 344075) ou consulter le site Internet www.cm-walser.vda.it. La responsable de la procédure est Mme Alessandra PRAZ.

Le secrétaire,
Elvina CONSOL

Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude, approuvée par arrêté du Recteur n° 64 du 1^{er} juin 2011, relatif au concours externe, sur épreuves, organisé par arrêté du Recteur n° 132 du 7 octobre 2010, pour le recrutement, sous contrat à durée indé-

vata con Decreto del Rettore n. 64 del 1° giugno 2011.

1	FREZET Chiara	17,60
2	TRAPANI Tulipe	16,70
3	MILLET Maura	14,20
4	JACCOD Luca	14,10

Il Rettore
Pietro PASSERIN d'ENTREVES

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

BANDI E AVVISI DI GARA

Comune di AOSTA.

Procedura aperta per l'affidamento dei servizi di igiene urbana e di raccolta e trasporto dei ru ed assimilati – CUP C62I11000040004 – CIG 249898212F.

1. Oggetto della gara: affidamento dei servizi di igiene urbana e di raccolta e trasporto dei ru ed assimilati per una durata di 6 (sei) anni a decorrere dalla data di affidamento dei servizi; vedasi Capitolato.

2. Procedura di aggiudicazione: procedura aperta; aggiudicazione in base al criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa.

3. Ente appaltante: Comune di AOSTA - Area T2 - Servizio igiene urbana.

4. Modalità di svolgimento del servizio: come da Capitolato di gara.

5. Valore massimo contrattuale (Iva esclusa): il valore del contratto è di € 27.412.200,00.

6. Termine ultimo per la presentazione delle offerte – La domanda e la documentazione amministrativa devono pervenire entro le ore 12.00 di martedì 19 luglio 2011, tassativamente con le modalità indicate nel Disciplinare di gara. Il presente avviso è stato trasmesso informaticamente alla Commissione europea il 24 maggio 2011.

7. Modalità di presentazione offerte e documentazione: tassativamente con le modalità indicate nel Disciplinare di gara.

8. Soggetti ammessi: come da articolo 5 del Disciplinare di gara.

9. Informazioni: presso l'Ente appaltante all'indirizzo e-mail gare@comune.aosta.it e alla pagina: <http://www.comune.aosta.it/it/citta-/attualita-/appalti/servizi/>.

minée, à plein temps, d'un bibliothécaire (catégorie D, position D) à affecter à la Bibliothèque de l'Université.

1	FREZET Chiara	17,60
2	TRAPANI Tulipe	16,70
3	MILLET Maura	14,20
4	JACCOD Luca	14,10

Le Recteur,
Pietro PASSERIN d'ENTREVES

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

AVIS D'APPEL D'OFFRES

Commune d'AOSTE.

Avis d'appel d'offres ouvert en vue de l'attribution du service de voirie urbaine et du service de collecte et de transport des déchets ménagers et assimilés – CUP C62I11000040004 – CIG 249898212F.

1. Objet du marché: service de voirie urbaine et service de collecte et de transport des déchets ménagers et assimilés - 6 (six) années à compter de la date d'attribution du marché (voir le règlement de participation).

2. Mode de passation du marché: procédure ouverte; adjudication selon le critère de l'offre économiquement la plus avantageuse.

3. Pouvoir adjudicateur: Commune d'AOSTE - Aire T2 - Service de la voirie urbaine.

4. Modalités de fonctionnement des services: voir le règlement de participation.

5. Valeur contractuelle (IVA exclue): la valeur contractuelle est de 27 412 200,00 €.

6. Délai de dépôt des offres: l'offre et la documentation administrative nécessaire doivent parvenir au plus tard mardi 19 juillet 2011, 12 h 00, suivant les modalités obligatoires visées au règlement de participation. Le texte intégral du présent avis a été transmis par voie informatique à la Commission européenne le 24 mai 2011.

7. Modalités de présentation des offres et de la documentation: impérativement selon les modalités indiquées dans le règlement de participation.

8. Candidats admis: voir l'art. 5 du règlement de participation.

9. Renseignements supplémentaires: à l'adresse électronique du pouvoir adjudicateur (gare@comune.aosta.it) et à la page <http://www.comune.aosta.it/it/citta-/attualita-/appalti/servizi/>.

10. Responsabile del procedimento: Ing. Marco FRAMARIN.

Il Dirigente
Marco FRAMARIN

A Pagamento.

10. Responsable de la procédure : Marco FRAMARIN.

Le dirigeant,
Marco FRAMARIN

Payant.
